

32000D0253

3.2.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 28/1

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 253/2000/ES
z 24. januára 2000,
ktorým sa zavádza druhá fáza programu spoločenstva v oblasti vzdelávania**

„Sokrates“ EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej články 149 a 150,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na názor Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

so zreteľom na názor Výboru regiónov ⁽³⁾,

v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽⁴⁾,

vzhľadom na spoločný text schválený Zmierovacím výborom dňa 10. novembra 1999,

keďže:

- (1) Zmluva o založení Európskeho spoločenstva stanovuje, že jej činnosť bude prispievať okrem iného aj k rozvoju kvality všeobecného a odborného vzdelávania; opatrenia prijaté v rámci tohto programu by mali podporovať európsku dimenziu vzdelávania a prispievať k rozvoju kvality vzdelávania s prihliadnutím na podporu celoživotného vzdelávania.
- (2) Rozhodnutím č. 819/95/ES Európsky parlament a Rada zaviedli akčný program spoločenstva Sokrates ⁽⁵⁾.

(3) Mimoriadne zasadanie Európskej rady venované zamestnanosti, ktoré sa konalo v Luxemburgu dňa 20. a 21. novembra 1997, uznalo skutočnosť, že celoživotné vzdelávanie a odborné vzdelávanie môžu významnou mierou prispieť k politike zamestnanosti v členských štátoch na podporu zamestnatelnosti, prispôsobivosti a kultúry podnikania, ako aj rovnosti príležitostí.

(4) V oznámení „Smerom k Európe vedomostí“ Komisia stanovila smernice pre utvorenie otvorenej a dynamickej európskej oblasti vzdelávania, ktorá by umožňovala dosiahnuť ciele celoživotného vzdelávania a výcviku.

(5) V Bielej knihe „Výučba a učenie sa – smerom k učiacej sa spoločnosti“ Komisia uviedla, že vytváranie vzdelávajúcej sa spoločnosti vyžaduje podporu získavania nových vedomostí a za týmto účelom zabezpečenie motivácie učiť sa pri každej príležitosti; a v Zelenej knihe „Vzdelávanie, odborné vzdelávanie, výskum: prekážky medzinárodnej mobility“ Komisia vyzdvihla výhody mobility pre ľudí a pre súťaživosť v Európskej únii.

(6) Cieľom Komisie je, v súlade so želaním Európskeho parlamentu, dosiahnuť mieru účasti škôl na akcii Comenius približne 10 % a mieru účasti študentov na opatreniach mobility v rámci akcie Erasmus približne 10 %.

(7) Je potrebné podporovať aktívny prístup k občianskym právam a povinnostiam a zintenzívniť boj proti diskriminácii vo všetkých jej formách vrátane rasizmu a xenofóbie; osobitná pozornosť by sa mala venovať podpore rovnosti a rovnakým príležitostiam pre ženy a mužov; pričom zvláštna pozornosť by sa mala zamerať na osoby s osobitnými potrebami.

(8) Európsky parlament a Rada v ich rozhodnutí o mládeži a Rada v rozhodnutí 1999/382/ES o odbornom vzdelávaní ⁽⁶⁾ zaviedli akčné programy spoločenstva pre mládež, resp. v oblastiach odborného vzdelávania, ktoré spolu s programom Sokrates prispievajú k podpore Európy vedomostí.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 314, 13.10.1998, s. 5.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 410, 30.12.1998, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 51, 22.2.1999, s. 77.

⁽⁴⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 5. novembra 1998 (Ú. v. ES C 359, 23.11.1998, s. 60), spoločná pozícia Rady z 21. decembra 1998 (Ú. v. ES C 49, 22.2.1999, s. 42), rozhodnutie Európskeho parlamentu z 25. februára 1999 (Ú. v. ES C 153, 1.6.1999, s. 24) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 15. decembra 1999 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku), rozhodnutie Rady z 17. decembra 1999.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 87, 20.4.1995, rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 576/98/ES (Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 1).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 146, 11.6.1999, s. 33.

- (9) Je potrebné v záujme zvýšenia pridanej hodnoty akcií spoločenstva, aby Komisia v spolupráci s členskými štátmi zaistila na všetkých úrovniach súdržnosť a komplementaritu medzi akciami zavádzanými v rámci tohto rozhodnutia a ostatných významných programov, nástrojov a aktivít spoločenstva.
- (10) Je potrebné zabezpečiť možnosť organizovania spoločných aktivít zahŕňajúcich program Sokrates a iné programy spoločenstva alebo činnosti, ktoré majú nejaký vzdelávací rozmer, aby sa tak podporoval synergický efekt a zvýšenie pridanej hodnoty akcií spoločenstva.
- (11) Dohoda o Európskom hospodárskom priestore (Dohoda o EHP) zabezpečuje väčšiu spoluprácu v oblasti všeobecného vzdelávania, odborného vzdelávania a mládeže medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a krajinami Európskeho združenia voľného obchodu participujúcimi v Európskom hospodárskom priestore (EZVO/EHP krajiny) na strane druhej.
- (12) Bolo by potrebné prijať opatrenia, aby sa tento program otvoril pre účasť pridružených stredoeurópskych a východoeurópskych krajín (KSVE) v súlade s podmienkami stanovenými v európskych dohodách, v ich dodatkových protokoloch a v rozhodnutiach príslušných asociačných rád z Cypru, financovaných dodatočnými rezervami v súlade s postupmi, ktoré sa odsúhlasia spolu s príslušnou krajinou, ako aj z Malty a Turecka financovaných dodatočnými rezervami v súlade so zmluvou.
- (13) Tento program by mal byť pravidelne monitorovaný a hodnotený v spolupráci medzi Komisiou a členskými štátmi, aby sa tak umožnili prípadné úpravy, predovšetkým pokiaľ ide o priority pre zavádzanie opatrení; pričom hodnotenie by malo zahŕňať externé hodnotenie vykonávané nezávislými nestrannými orgánmi.
- (14) Ciele navrhovanej akcie týkajúcej sa prispenia európskej spolupráce ku kvalitnému vzdelávaniu nemôžu byť uspokojivo dosiahnuté členskými štátmi, okrem iného kvôli nevyhnutnosti mnohostranných partnerstiev, mnohostrannej mobility a výmeny informácií v rámci celého spoločenstva. Tieto ciele môže ľahšie dosiahnuť spoločenstvo ako celok vďaka nadnárodnej dimenzii aktivít a opatrení spoločenstva. V súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality definovanými v článku 5 zmluvy však toto rozhodnutie nesiahá ďalej, ako je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.
- (15) Zlepšenie Európskeho systému prenosu kreditov (ECTS) je efektívnym prostriedkom na zabezpečenie toho, aby mobilita plne dosahovala svoje ciele; univerzity, ktoré sa zúčastňujú na tomto programe, majú byť povzbudzované k tomu, aby čo najviac využívali ECTS.

- (16) Toto rozhodnutie stanovuje na celé obdobie trvania tohto programu finančný rámec predstavujúci primárny východiskový bod v zmysle bodu 33 medziinstitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou ⁽¹⁾ o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu.
- (17) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Zavedenie programu

1. Týmto rozhodnutím sa zavádza druhá fázu programu spoločenstva „Sokrates“ v oblasti vzdelávania, ďalej len „tento program“.
2. Tento program sa zavádza na obdobie počnúc 1. januárom 2000 a končiac 31. decembrom 2006.
3. Tento program má prispievať k podpore Európy vedomostí rozvojom európskej dimenzie vo všeobecnom vzdelávaní a odbornom vzdelávaní tým, že podporuje celoživotné vzdelávanie založené na formálnom a neformálnom všeobecnom a odbornom vzdelávaní. Má tiež podporovať rozvoj vedomostí, zručností a schopností, ktoré rozvíjajú aktívne využívanie občianskych práv a zamestnateľnosť.
4. Tento program má podporovať a dopĺňať akcie organizované v členských štátoch a členskými štátmi, pričom plne rešpektuje ich zodpovednosť za obsah vzdelávania, organizáciu vzdelávania a spôsoby výcviku, ako aj ich kultúrnu a jazykovú rozmanitosť.

Článok 2

Ciele programu

Ciele programu, ktoré umožňujú prispieť k rozvoju kvality vzdelania a ktoré podporujú celoživotné učenie, pričom plne rešpektujú zodpovednosť členských štátov, sú nasledovné:

- a) posilňovať európsku dimenziu vo vzdelávaní na všetkých úrovniach a umožniť široký nadnárodný prístup k vzdelávacím zdrojom v Európe zabezpečujúc pritom rovnosť príležitostí vo všetkých oblastiach vzdelania;
- b) kvantitatívne a kvalitatívne zlepšiť znalosť jazykov Európskej únie, zvlášť tých jazykov, ktoré sú menej rozšírené a ktoré sa menej vyučujú, a tým prispieť k väčšiemu porozumeniu a solidarite medzi národmi Európskej únie a podporiť interkultúrnú dimenziu vzdelania;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

- c) podporiť spoluprácu a mobilitu v oblasti vzdelávania najmä:
- podporou výmen medzi vzdelávacími inštitúciami,
 - podporou otvoreného a diaľkového štúdia,
 - podporou zlepšenia v oblasti vzájomného uznávania diplomov a dĺžky štúdia,
 - rozvojom výmeny informácií,

a pomocou pri odstránení prekážok v tomto ohľade;

- d) podporiť inováciu pri rozvoji vzdelávacích metód a materiálov a tam, kde je to vhodné, aj využívanie nových technológií a preskúmať záležitosti, ktoré sú v záujme spoločnej politiky v oblasti vzdelávania.

Článok 3

Akcie spoločenstva

1. Ciele tohto programu stanovené v článku 2 budú vykonávané prostredníctvom nasledovných akcií, pričom ich operačný obsah a postupy aplikácie sú popísané v prílohe:

- | | |
|---------|--|
| Akcia 1 | Školské vzdelávanie (Comenius); |
| Akcia 2 | Vysokoškolské vzdelávanie (Erasmus); |
| Akcia 3 | Vzdelávanie dospelých a iné formy vzdelávania (Grundtvig); |
| Akcia 4 | Výučba a učenie sa jazykov (Lingua); |
| Akcia 5 | Otvorené a diaľkové štúdium; informačné a komunikačné technológie v oblasti vzdelávania (Minerva); |
| Akcia 6 | Pozorovanie a inovácia; |
| Akcia 7 | Spoločné akcie; |
| Akcia 8 | Sprievodné opatrenia. |

2. Tieto akcie budú realizované prostredníctvom nasledovných typov opatrení vo forme cezhraničných činností, ktoré môžu zahŕňať niekoľko opatrení:

- a) podpora nadnárodnej mobility osôb v oblasti vzdelávania v Európe;
- b) podpora využívania informačných a komunikačných technológií (IKT) vo vzdelávaní;
- c) podpora rozvoja siete nadnárodnej spolupráce, ktorá slúži výmene skúseností a osvedčenej praxe;
- d) podpora jazykových schopností a porozumenia rôznych kultúr;
- e) podpora pilotných inovačných projektov založených na nadnárodnom partnerstve, ktoré boli navrhnuté pre podporu rozvoja inovácie a kvality vo vzdelávaní;

- f) trvalé zlepšovanie referenčných materiálov spoločenstva
 - pozorovaním a analýzou národných vzdelávacích programov,
 - pozorovaním a šírením inovácie a osvedčenej praxe,
 - obsiahlou výmenou informácií.

Článok 4

Prístup k programu

1. Podľa podmienok a opatrení pre realizáciu uvedených v prílohe sa tento program zvlášť zameriava na:

- a) žiakov, študentov a ostatných vzdelávajúcich sa;
- b) osoby priamo angažované vo vzdelávaní;
- c) všetky typy vzdelávacích inštitúcií určené každým členským štátom;
- d) osoby a orgány zodpovedné za vzdelanie a politiku vzdelávania na miestnej, regionálnej a národnej úrovni v rámci členských štátov.

2. Súkromné alebo štátne orgány, ktoré spolupracujú so vzdelávacími inštitúciami, sa môžu taktiež zúčastniť na vhodných činnostiach v rámci tohto programu, najmä:

- miestne a regionálne orgány a organizácie,
- asociácie pôsobiace v oblasti vzdelávania, vrátane študentských, žiackych, učiteľských a rodičovských združení,
- profesijné organizácie vrátane obchodných a priemyselných komôr,
- sociálni partneri a ich organizácie na všetkých úrovniach,
- výskumné centrá a orgány.

Článok 5

Vykonávanie programu a spolupráca s členskými štátmi

1. Komisia
 - zabezpečuje vykonávanie opatrení spoločenstva obsiahnutých v tomto programe v súlade s prílohou,
 - radí sa so sociálnymi partnermi a príslušnými združeniami pôsobiacimi v oblasti vzdelávania na európskej úrovni a informuje Komisiu o ich stanovisku podľa článku 8 ods. 1.
2. Členské štáty
 - prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie efektívneho fungovania programu na úrovni členských štátov vrátane všetkých strán, ktorých sa vzdelávanie týka v súlade s národnou praxou,
 - zriadia vhodnú štruktúru pre koordinované riadenie realizácie aktivít programu na úrovni členských štátov (Sokrates – národné agentúry),

- sa budú usilovať prijať tieto opatrenia do tej miery, do akej to považujú za vhodné, pri odstraňovaní právnych a administratívnych prekážok prístupu k programu,
- urobia potrebné kroky na zabezpečenie potencionálneho synergického efektu s inými programami spoločenstva realizovanými na úrovni členských štátov.

3. Komisia v spolupráci s členskými štátmi zabezpečí:

- prechod medzi akciami vykonávanými v rámci predchádzajúceho programu v oblasti vzdelávania (Sokrates, zavedený rozhodnutím č. 819/95/ES) a akciami, ktoré majú byť zavedené týmto programom,
- rozširovanie výsledkov aktivít uskutočnených v rámci predchádzajúceho programu v oblasti vzdelávania (Sokrates) a aktivít, ktoré majú byť zavedené týmto programom,
- vhodné informácie, propagáciu a dopĺňujúce práce týkajúce sa aktivít podporovaných týmto programom.

Článok 6

Spoločné akcie

Ako súčasť procesu tvorby Európy vedomostí môžu byť opatrenia, ktoré sú zahrnuté do tohto programu, uplatňované v súlade s postupmi stanovenými v článku 8 ods. 2 ako spoločné akcie so súvisiacimi programami a akciami spoločenstva, najmä Leonardo da Vinci a Youth, ako aj v súlade s programami spoločenstva v oblasti výskumu a vývoja nových technológií.

Článok 7

Vykonávacie opatrenia

1. Opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia týkajúce sa nižšie uvedených záležitostí budú prijaté v súlade s riadiacim postupom uvedeným v článku 8 ods. 2:

- a) ročný plán práce, vrátane priorít, predmetov spoločných opatrení a výberových kritérií a postupov;
- b) finančná podpora, ktorá má byť poskytnutá spoločenstvom (sumy, trvanie a príjemcovia) a všeobecné usmernenia pre vykonávanie programu;
- c) ročný rozpočet a rozdelenie finančných prostriedkov medzi rôzne akcie programu;
- d) rozdelenie finančných prostriedkov medzi členské štáty pre činnosti, ktoré budú riadené decentralizovane;
- e) opatrenia pre monitorovanie a hodnotenie programu a pre šírenie a prenos výsledkov;
- f) návrhy komisie pre výber projektov vrátane tých, ktoré boli uvedené v rámci opatrenia 7 (spoločné opatrenia).

2. Opatrenia potrebné na vykonanie tohto rozhodnutia týkajúce sa všetkých ostatných záležitostí budú prijaté v súlade s konzultáčnym postupom uvedeným v článku 8 ods. 3.

Článok 8

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES s prihliadnutím na ustanovenia článku 8 toho rozhodnutia.

Obdobie stanovené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES bude vymedzené na dva mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES s prihliadnutím na ustanovenia článku 8 toho rozhodnutia.

4. Výbor schváli svoj rokovací poriadok.

Článok 9

Spolupráca s ďalšími programovými výbormi a informácie o ďalších iniciatívach spoločenstva

1. Výbor zavedie pravidelnú a štruktúrovanú spoluprácu s výborom zriadeným v rámci programu akcie Leonardo da Vinci s cieľom realizácie politiky spoločenstva v oblasti odborného vzdelávania, ako aj s výborom zriadeným v rámci programu spoločenstva „Youth“.

2. S cieľom zabezpečiť súlad tohto programu s ďalšími opatreniami uvedenými v článku 11 bude Komisia pravidelne informovať výbor o iniciatívach spoločenstva v oblasti vzdelávania, odborného vzdelávania a mládeže, vrátane spolupráce s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami.

Článok 10

Financovanie

1. Finančný rámec pre vykonávanie tohto programu na obdobie určené v článku 1 sa týmto stanovuje vo výške 1 850 miliónov EUR.

2. Ročné vyhradené prostriedky budú schválené rozpočtovým orgánom v rámci limitov finančného výhľadu.

Článok 11

Vzájomný súlad a komplementarita

1. Komisia zabezpečí v spolupráci s členskými štátmi celkový vzájomný súlad a komplementaritu s ďalšími dôležitými programami, nástrojmi a akciami spoločenstva. Program prispeje k dosiahnutiu cieľov politiky spoločenstva v oblastiach rovnosti, rovnosti príležitostí pre ženy a mužov a podpory spoločenskej integrácie.

Komisia zabezpečí účinné prepojenie medzi týmto programom a programami a akciami v oblasti vzdelávania, ktoré budú usku- točňované v rámci spolupráce spoločenstva s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami.

2. Pri vykonávaní opatrení tohto programu budú mať Komisia a členské štáty na zreteli priority stanovené v smerniciach o zamestnanosti, ktoré prijala Rada ako súčasť koordinovanej stratégie zamestnanosti.

Článok 12

Účasť krajín EZVO/EHP, pridružených krajín strednej a východnej Európy (KSVE), Cypru, Malty a Turecka

Tento program bude otvorený pre účasť

- krajín EZVO/EHP v súlade s podmienkami stanovenými v dohode o EHP,
- pridružených krajín strednej a východnej Európy (KSVE) v súlade s podmienkami stanovenými v európskych dohodách, v ich dodatkových protokoloch a v rozhodnutiach príslušných asociačných rád,
- Cypru, financovanú dodatočnými vyhradenými prostriedkami v súlade s postupmi, ktoré sa odsúhlasia spolu s príslušnou krajinou,
- Malty a Turecka, financovanú dodatočnými vyhradenými prostriedkami v súlade s ustanoveniami zmluvy.

Článok 13

Medzinárodná spolupráca

V rámci tohto programu a v súlade s postupom ustanoveným v článku 8 ods. 2 môže Komisia spolupracovať s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Radou Európy.

Článok 14

Monitorovanie a hodnotenie

1. Komisia bude pravidelne monitorovať tento program v spolupráci s členskými štátmi. Výsledky monitorovacieho a hodnotiaceho procesu by sa mali využívať pri realizácii programu.

Monitorovanie bude obsahovať správy uvedené v odseku 3 a osobitné opatrenia.

2. Tento program bude pravidelne hodnotiť Komisia v spolupráci s členskými štátmi. Toto hodnotenie má slúžiť na stanovenie

významu, efektívnosti a dopadu vykonaných opatrení v súvislosti s cieľmi uvedenými v článku 2. Taktiež bude sledovať aj dopad programu ako celku.

Toto hodnotenie bude taktiež skúmať komplementaritu medzi činnosťami v rámci tohto programu a činnosťami realizovanými v rámci príslušných programov, nástrojov a akcií spoločenstva.

V súlade so stanovenými kritériami a postupom uvedeným v článku 8 ods. 2 bude prebiehať aj pravidelné nezávislé externé hodnotenie tohto programu.

3. Členské štáty predložia Komisii do 31. decembra 2003, prípadne do 30. júna 2007 správy o vykonávaní a dôsledkoch tohto programu.

4. Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov

- pri pristúpení nových členských štátov správu o finančných dôsledkoch týchto pristúpení na program, doplnenú, v prípade potreby, finančnými návrhmi zaoberajúcimi sa finančnými dôsledkami týchto vstupov na program v súlade s ustanoveniami medziinštitucionálnej dohody zo 6. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a zlepšení rozpočtového postupu a so závermi Európskej rady z Berlína z marca 1999. Európsky parlament a Rada čo najskôr prijímú rozhodnutie o takýchto návrhoch,
- prechodnú hodnotiacu správu o dosiahnutých výsledkoch a kvalitatívnych a kvantitatívnych aspektoch realizácie tohto programu do 30. júna 2004,
- správu o pokračovaní tohto programu do 31. decembra 2006,
- následnú hodnotiacu správu do 31. decembra 2007.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobudne účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

V Bruseli 24. januára 2000

Za Európsky parlament

predsedkyňa

N. FONTAINE

Za Radu

predseda

J. GAMA

PRÍLOHA

I. ÚVOD A VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Ciele stanovené v článku 2 sa majú vykonávať prostredníctvom akcií stanovených v tejto prílohe na základe opatrení spoločenstva opísaných v článku 3.
2. Ustanovenia vzťahujúce sa na harmonogram, podmienky pre predloženie žiadostí, spôsobilosť a výberové kritéria sú stanovené v súlade s článkom 8 ods. 2 a pravidelne uverejňované Komisiou v „Usmerneniach programu Sokrates pre žiadateľov“. Okrem toho sa budú uverejňovať aj výzvy na predkladanie návrhov, ktoré budú upresňovať všetky uzávierky pre predloženie návrhov.
3. V rámci opatrení, ktoré sa týkajú mobility osôb, účastníkom takýchto aktivít by sa mala poskytnúť adekvátna jazyková príprava, aby sa zaistilo, že účastníci disponujú nevyhnutnou znalosťou vyučovacieho jazyka (jazykov) hostiteľského zariadenia. Tak v domovskej krajine ako aj v hostiteľskom zariadení by sa mali vykonať vhodné organizačné úpravy na zabezpečenie maximálneho úžitku plynúceho z danej výmennej akcie.
4. Projekty koordinované univerzitami v rámci rôznych aktivít programu by mali byť súčasťou „inštitučnej zmluvy“ príslušných inštitúcií ustanovenej v článku 2.
5. Na účely uľahčenia prístupu a účasti pre osoby s osobitnými výukovými potrebami sa môžu prijať podporné opatrenia. Ak je to vhodné, môžu sa prijať pozitívne kroky na to, aby sa zabezpečila rovnosť príležitostí pre ženy a mužov. Obzvlášť majú byť podporované akcie, ktoré kladú dôraz na medzikulturálne aspekty alebo podporujú znalosť cudzích jazykov, osobitne tých jazykov spoločenstva, ktoré sú menej rozšírené a vyučované. Všetky typy otvoreného a diaľkového štúdia, ako aj vhodné využívanie informačných a komunikačných technológií majú byť podporované v rámci všetkých aktivít programu. Zvláštna pozornosť bude venovaná šíreniu výsledkov v rámci všetkých aktivít programu.

II. AKCIE SPOLOČENSTVA

Táto príloha obsahuje dva hlavné typy aktivít:

- prvý typ, akcie 1 až 3, sa zameriava na tri základné fázy celoživotného vzdelávania (škola, univerzita, iné);
- druhý typ, akcie 4 až 8, sa vzťahuje na transversálne opatrenia v oblastiach ako napríklad jazyky, informačné a komunikačné technológie (IKT) pre vzdelávacie účely, kam patria najmä výchovné multimédia a výmeny informácií, ako aj na záležitosti všeobecného záujmu ako napríklad inovácie, šírenie výsledkov, spoločné akcie a hodnotenie programu.

- | | |
|-----------|--|
| Akcia 1: | „COMENIUS“: ŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE |
| Akcia 1.1 | Spolupráca medzi školami |
| Akcia 1.2 | Základná kvalifikácia a zvyšovanie kvalifikácie osôb pôsobiacich v oblasti vzdelávania na školách |
| Akcia 1.3 | Siete pre partnerstvá medzi školami a odbornú prípravu pracovníkov pôsobiacich v oblasti vzdelávania na školách |
| Akcia 2: | „ERASMUS“: VYSOKOŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE |
| Akcia 2.1 | Európska spolupráca medzi univerzitami |
| Akcia 2.2 | Mobilita študentov a vysokoškolských pedagógov |
| Akcia 2.3 | Tematické siete |
| Akcia 3: | „GRUNDTVIG“: VZDELÁVANIE DOSPELÝCH A INÉ FORMY VZDELÁVANIA |
| Akcia 4: | „LINGUA“: VÝUČBA A UČENIE SA CUDZÍCH JAZYKOV |
| Akcia 5: | „MINERVA“: OTVORENÉ A DIAĽKOVÉ ŠTÚDIUM, INFORMAČNÉ A KOMUNIKAČNÉ TECHNOLOGIE V OBLASTI VZDELÁVANIA |
| Akcia 6: | POZOROVANIE A INOVÁCIA |
| Akcia 6.1 | Pozorovanie vzdelávacích systémov, programov a inovácia |
| Akcia 6.2 | Inovačné iniciatívy zodpovedajúce aktuálnym potrebám |
| Akcia 7: | SPOLOČNÉ AKCIE |
| Akcia 8: | SPRIEVODNÉ OPATRENIA |

AKCIA 1: „COMENIUS“: ŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE

Comenius sa usiluje o zvýšenie kvality a posilnenie európskej dimenzie školského vzdelávania, najmä podporovaním nadnárodnej spolupráce medzi školami a prispievaním k zlepšeniu profesionálneho rozvoja osôb priamo pôsobiacich v sektore vzdelávania na školách a podporovaním výučby cudzích jazykov a medzikultúrneho povedomia.

Akcia 1.1: Spolupráca medzi školami

1. Spoločenstvo podporuje vytvorenie mnohostrannej spolupráce medzi školami. Do takejto spolupráce môžu byť tiež zapojené aj iné príslušné orgány, ako napríklad zariadenia zabezpečujúce odbornú prípravu učiteľov, miestne inštitúcie a úrady, podnikateľské subjekty a kultúrne inštitúcie, ako aj rodičovské, študentské a iné príslušné organizácie.
2. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným činnostiam:
 - a) projektom, ktoré sa zameriavajú na jednu alebo viacero spoločných tém spoločného záujmu pre zúčastnené školy, vrátane:
 - účasti žiakov v prípravnom štádiu projektu, na činnostiach v rámci projektu a, ak je to vhodné, aj mobility, ktorá súvisí s projektom,
 - mobilite učiteľov pri príprave a monitorovaní projektu alebo pri vyučovaní v inom členskom štáte a stáže v podnikoch,
 - rozvoja učebných pomôcok a výmen osvedčenej praxe;
 - b) projektom, ktoré sa zvlášť zameriavajú na výučbu a učenie sa úradných jazykov spoločenstva, vrátane írskeho jazyka (jeden z jazykov, v ktorých boli vyhotovené zmluvy o založení Európskych spoločenstiev) a luxemburského jazyka (jazyk, ktorým sa hovorí na celom území Luxemburska), ako aj v pohraničných regiónoch členských štátov a úradných jazykov spoločenstva v susedných regiónoch ostatných členských štátov. Projekty môžu byť bilaterálne, najmä keď sa zameriavajú na niektorý z menej rozšírených a vyučovaných jazykov, a okrem akcií uvedených v písmene a) by mali byť zahŕňať aj výmenné pobyty žiakov;
 - c) projektom, ktoré sa zameriavajú na rozvoj medzikultúrneho povedomia, najmä tých, ktoré pomáhajú v boji proti rasizmu a xenofóbii alebo sa zaoberajú špecifickými potrebami detí migrujúcich robotníkov, rómskeho obyvateľstva, osôb bez trvalého pobytu a osôb, ktoré z pracovných dôvodov menia miesto pobytu;
 - d) projektom, ktoré sa zaoberajú otázkami vzťahujúcimi sa na žiakov so špeciálnymi výukovými potrebami, pričom zvláštnu pozornosť venujú integrácii týchto žiakov do normálneho vyučovania.
3. Školy, ktoré majú záujem o účasť na tejto akcii, musia predložiť stručný popis aktivít, ktoré plánujú uskutočniť v priebehu nasledujúceho školského roka v rámci tohto programu („Plán Comenius“). Plán Comenius umožní národným agentúram Sokrates zohľadniť pri výbere v rámci tejto akcie celkový vývoj európskych aktivít na danej škole.

Akcia 1.2: Základná kvalifikácia a zvyšovanie kvalifikácie osôb pôsobiacich v oblasti vzdelávania na školách

1. Spoločenstvo podporuje multilaterálne projekty organizované inštitúciami a orgánmi pôsobiacimi v oblasti základnej kvalifikácie a zvyšovania kvalifikácie osôb priamo zainteresovaných v oblasti školského vzdelávania. Má sa povzbudzovať participácia škôl a iných zainteresovaných strán pôsobiacich v oblasti vzdelávania uvedených v článku 4 rozhodnutia a tam, kde je to vhodné, aj zapojenie dozorných orgánov na regionálnej a lokálnej úrovni.
2. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným činnostiam:

Činnostiam zahrňujúcim mobilitu:

 - a) mobilitu s cieľom základnej kvalifikácie, vrátane praxe, lektorského pôsobenia v oblasti cudzích jazykov a interného umiestnenia v podnikoch;
 - b) mobilitu s cieľom zvyšovania kvalifikácie a obnovovania zručností vyskolených pedagogických pracovníkov školy;
 - c) mobilitu obmedzeného trvania, vrátane intenzívnych kurzov, pre učiteľov cudzích jazykov, členov učiteľského zboru, ktorí sa rekvifikujú na učiteľov cudzích jazykov, kvalifikovaných učiteľov, ktorí majú v úmysle sa v krátkej dobe vrátiť do zamestnania ako učelia cudzích jazykov a pre učiteľov iných disciplín, od ktorých sa vyžaduje, aby učili cudzí jazyk, príp. ktorí si sami želajú učiť cudzí jazyk;

Projekty mnohostrannej spolupráce zahŕňajúce:

- d) príspevky k rozvoju osnov, kurzov, modulov alebo učebných materiálov v kontexte posilňovania európskej dimenzie školského vzdelávania;
- e) činnosti odborného vzdelávania a výmenu informácií týkajúcich sa školského manažmentu a s tým súvisiacich služieb ako je napríklad usmerňovanie a poradenstvo;

- f) činnosti týkajúce sa všeobecného a odborného vzdelávania a výmenu informácií určených na zvýšenie medzikulturálnej uvedomelosti pri školskom vzdelávaní alebo na podporu integrácie a zlepšenie školských výsledkov detí migrujúcich pracovníkov, Rómov, osôb bez trvalého pobytu a osôb, ktoré z pracovných dôvodov menia miesto pobytu;
- g) činnosti týkajúce sa odborného vzdelávania a rozvoja pracovníkov zaoberajúcich sa výchovou rizikových žiakov a žiakov s osobitnými vzdelávacími potrebami.

Akcia 1.3: Systém vzťahujúci sa na partnerstvá medzi školami a odborné vzdelávanie pracovníkov pôsobiacich v oblasti vzdelávania na školách

Spoločenstvo má podporovať vytváranie systémov školských partnerstiev a projektov vzťahujúcich sa na doškolovanie pracovníkov pôsobiacich v oblasti vzdelávania na školách podporovaných v rámci akcie 1.1, resp. akcie 1.2, umožňovať spoluprácu ohľadne predmetov spoločného záujmu, rozširovanie výsledkov a osvedčených praktík a diskusie o kvalitatívnych a inovatívnych aspektoch školského vzdelávania. Tam, kde je to vhodné, majú sa systémy výcviku pracovníkov rozvíjať v úzkej spolupráci s univerzitnými „tematickými systémami“ ustanovenými pre akciu Erasmus.

AKCIA 2: „ERASMUS“: VYSOKOŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE

Erasmus sa usiluje o zlepšenie kvality a posilnenie európskej dimenzie vysokoškolského vzdelávania, o podporu nadnárodnej spolupráce medzi univerzitami, o podporu európskej mobility v oblasti vysokoškolského vzdelávania a o zlepšenie transparentnosti a akademického uznávania štúdia a kvalifikácie v rámci celého spoločenstva.

Zúčastnené univerzity uzatvárajú s komisiou „inštitučné zmluvy“, ktoré sa vzťahujú na všetky schválené činnosti v rámci akcie Erasmus. Takéto zmluvy budú zvyčajne uzatvárané na tri roky a budú obnoviteľné.

Akcia 2.1: Európska spolupráca medzi univerzitami

1. Spoločenstvo podporuje činnosti v rámci spolupráce medzi univerzitami, vrátane rozvoja inovačných projektov realizovaných univerzitami v spolupráci s partnermi z iných členských štátov a tam, kde je to vhodné, aj za účasti iných zainteresovaných pôsobiacich v oblasti vzdelávania, ako je to uvedené v článku 4 rozhodnutia.
2. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným činnostiam:
 - a) organizácii mobility študentov a vysokoškolských učiteľov;
 - b) spoločnému rozvoju a zavedeniu učebných osnov, modulov, intenzívnych kurzov alebo iných vzdelávacích aktivít, vrátane multidisciplinárnych aktivít a vyučovania predmetov v cudzích jazykoch;
 - c) konsolidácii, rozšíreniu a ďalšiemu rozvoju Európskeho systému prenosu kreditov (ECTS), ktorý má slúžiť uľahčeniu akademického uznávania kreditov v iných členských štátoch.

Akcia 2.2: Mobilita študentov a vysokoškolských učiteľov

1. Spoločenstvo podporuje činnosti spojené s nadnárodnou mobilitou týkajúcou sa:
 - a) študentov, podľa bodu 2;
 - b) vysokoškolských učiteľov s cieľom plnenia vyučovacích úloh podporujúcich európsku dimenziu alebo obohatenia ponúkaných prednáškových kurzov ponúkaných zodpovedajúcimi univerzitami.
2. Študenti, ktorí po ukončení aspoň prvého ročníka štúdia strávia 3 až 12 mesiacov v inom členskom štáte v rámci tejto akcie, budú považovaní za „Erasmus študentov“ bez ohľadu na to, či im bola udelená finančná podpora podľa bodu 3. Tieto pobyty sú plne uznávané v rámci dohôd medzi univerzitami, ktoré sú súčasťou inštitučných zmlúv a tam, kde je to vhodné, môžu zahŕňať aj stáže vo firmách. Erasmus študentom nebudú hosťujúce univerzity účtovať školné. Študentom so špeciálnymi potrebami bude venovaná osobitná pozornosť.
3. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená:
 - mobilite študentov. Členské štáty môžu pri udeľovaní grantov spoločenstva primerane zohľadniť ekonomickú situáciu žiadateľov. Keďže finančný príspevok spoločenstva pokrýva iba časť nákladov spojených s mobilitou študentov, členské štáty sú vyzývané k tomu, aby poskytli nevyhnutné fondy. V nadväznosti na to budú granty alebo pôžičky, poskytované študentom v ich domovských členských štátoch, naďalej vyplácané počas dĺžky študijného pobytu v hosťujúcom členskom štáte;
 - mobilite vysokoškolských učiteľov;
 - prípravným opatreniam v súlade s oddielom IV B, bod 4.

Akcia 2.3: Tematické siete

Spoločenstvo podporuje rozvoj a konsolidáciu tematických sietí, ktoré umožňujú vytvorenie väčšieho zoskupenia univerzít, aby mohli spoločne pracovať na témach, ktoré sa vzťahujú na jednu alebo viaceré disciplíny, alebo na iné otázky spoločného záujmu s cieľom rozširovania inovácií, na uľahčenie rozširovania osvedčenej praxi, podnietenie diskusií o kvalitatívnych a inovatívnych aspektoch vysokoškolského vzdelávania, zlepšenie vyučovacích metód a podporu rozvoja spoločných programov a špecializovaných prednáškových kurzov. Rovnako sa má podporovať aj zapojenie zástupcov vedeckých spoločností, profesijných združení a spoločensko-ekonomických kruhov. Zvláštna pozornosť sa bude venovať rozširovaniu výsledkov.

AKCIA 3: „GRUNDTVIG“: VZDELÁVANIE DOSPELÝCH A INÉ FORMY VZDELÁVANIA

1. Ako doplnok k akcii 1 (školské vzdelávanie) a akcii 2 (vysokoškolské vzdelávanie) Grundtvig sa usiluje o podporu európskej dimenzie celoživotného učenia, a tým o príspevok – prostredníctvom intenzívnej nadnárodnej spolupráce – k inovácii a zlepšenej dostupnosti, prístupnosti a kvalite iných foriem vzdelávania a o propagáciu výučby cudzích jazykov. Z toho vyplýva, že táto akcia je adresovaná ľuďom, ktorí, v akomkoľvek veku, hľadajú prístup k vedomostiam a kvalifikácii v rámci formálneho a neformálneho vzdelávania alebo za pomoci individuálneho vzdelávania a sa tým si zvyšujú svoje interkultúrne povedomie, zamestnateľnosť a zlepšujú si svoje vzdelanie a zohrávajú plnú a aktívnu rolu v spoločnosti.
2. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nadnárodným projektom a iniciatívam usilujúcim sa o:
 - a) podporu dospelých a ich požiadavky o participáciu na celoživotných vzdelávacích aktivitách;
 - b) získanie alebo zvýšenie kvalifikácie osôb bez základného vzdelania a kvalifikácie;
 - c) rozvoj, výmenu a šírenie inovačných vzdelávacích prístupov a osvedčenej praxe, vrátane rozvoja a šírenia modulov a vhodných učebných pomôcok;
 - d) rozvoj informačných a podporných služieb pre učiacich sa dospelých a pre poskytovateľov vzdelávania pre dospelých, vrátane služieb súvisiacich s poradenstvom;
 - e) rozvoj nástrojov a metód hodnotenia, overovania a certifikácie vedomostí, zručností a kvalifikácie nadobudnutých učiacimi sa dospelými aj v rámci experimentálneho vzdelávania, individuálneho vzdelávania alebo alternatívneho vzdelávania;
 - f) zlepšenie jazykových znalostí v iných jazykoch spoločenstva alebo zvýšenie medzinárodného povedomia medzi dospelými učiacimi sa a tými, ktorí pôsobia v oblasti poskytovania vzdelávania dospelých;
 - g) rozvoj základnej kvalifikácie alebo zvyšovania kvalifikácie pre pedagógov pôsobiacich v tejto oblasti;
 - h) návštevy a výmenné pobyty osôb, vrátane tých, ktorí poskytujú vzdelávanie dospelých alebo odbornú prípravu pedagógov pre vzdelávanie dospelých;
 - i) projekty zamerané na učiacich sa dospelých so špeciálnymi potrebami.
3. Spoločenstvo povzbudzuje vytvorenie európskych sietí na posilnenie vzťahov medzi rôznymi stranami pôsobiacimi v tejto oblasti, aby im umožnilo spolupracovať na otázkach spoločného záujmu na stabilnejšej báze a prispelo k zvýšeniu povedomia európskej dimenzie vzdelávania.

AKCIA 4: „LINGUA“: VYUČOVANIE A UČENIE SA CUDZÍCH JAZYKOV

1. Cieľom akcie Lingua je podporovanie transverzálnych opatrení vzťahujúcich sa na učenie cudzích jazykov s cieľom pomôcť podporiť a zachovať jazykovú rozmanitosť v rámci spoločenstva, zlepšiť úroveň výuky a osvojovania si cudzích jazykov a uľahčiť prístup k možnostiam celoživotného učenia sa cudzích jazykov prispôbených individuálnym požiadavkám. Zvláštna pozornosť sa musí venovať zintenzívneniu nadnárodných kontaktov medzi učiteľmi cudzích jazykov a tými, ktorí sú zodpovední za program výučby cudzích jazykov v celom spoločenstve vo všetkých oblastiach vzdelávania. Lingua tak dopĺňa ako aj obohacuje opatrenia vzťahujúce sa na podporu učenia cudzích jazykov v rámci iných aktivít tohto programu, najmä akcie 1, 2 a 3.
2. V nadväznosti na to zahŕňa vyučovanie cudzích jazykov vyučovanie a učenie sa všetkých úradných jazykov spoločenstva, vrátane írskoho jazyka (jeden z jazykov, v ktorých boli vyhotovené zmluvy o založení Európskych spoločenstiev) a luxemburského jazyka (jazyk, ktorým sa hovorí na celom území Luxemburska). Zvláštna pozornosť sa bude v rámci celého programu venovať propagácii menej rozšírených a vyučovaných jazykov.

3. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným cezhraničným projektom a činnostiam zameraným na učenie sa cudzích jazykov:
 - a) činnostiam, ktoré prispievajú k uvedomeniu si významu učenia sa cudzích jazykov a ktoré informujú o existencii možností učenia sa cudzích jazykov;
 - b) činnostiam, ktoré sa usilujú o podporu a šírenie inovácií a osvedčenej praxe, ako napríklad včasného učenia sa cudzích jazykov a multilingválneho porozumenia;
 - c) rozvoju a výmene učebných osnov, výrobe nových učebných pomôcok a zlepšeniu metód a nástrojov na uznávanie jazykových znalostí;
 - d) výmene informácií a medzinárodných systémov informačných centier;
 - e) rozvoju opatrení na zvýšenie kvalifikovanosti v cudzích jazykoch, ako si to vyžadujú špecifické situácie, pokiaľ sa nevzťahujú na špecifické povolania;
 - f) činnostiam, ktoré sa venujú otázkam súvisiacim s vyučovaním a učením sa cudzích jazykov, ktoré vyplývajú z ďalšieho rozširovania spoločenstva.

AKCIA 5: „MINERVA“: OTVORENÉ A DIAĽKOVÉ ŠTÚDIUM, INFORMAČNÉ A KOMUNIKAČNÉ TECHNOLOGIE V OBLASTI VZDELÁVANIA

1. Cieľom tejto akcie je podpora transversálnych opatrení vzťahujúcich sa na voľné a diaľkové štúdium (ODL), využívanie informačných a komunikačných technológií (IKT), vrátane multimédií v oblasti vzdelávania. Týmto dopĺňa a obohacuje príslušné opatrenia ustanovené v rámci iných aktivít tohto programu.

Tieto opatrenia slúžia trojakému účelu:

- na zlepšenie pochopenia významu využívania ODL a najmä ITC v školstve medzi učiteľmi, učiacimi sa, riadiacimi pracovníkmi v oblasti školstva a širokou verejnosťou všeobecne a na podporu kritického a zodpovedného využívania nástrojov a metód využívajúcich takéto technológie pre vzdelávacie účely,
- na uvedomenie si potreby, že pedagogickým záujmom je potrebné venovať náležitú pozornosť pri vývoji produktov pre vzdelávacie účely založených na ITC báze, zvlášť multimédií a
- zlepšeniu prístupu k inovovaným metódam a vzdelávacím informačným zdrojom, ako aj k dosiahnutým výsledkom, najmä cezhraničnou výmenou informácií, skúseností a osvedčenej praxe.

2. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným projektom a činnostiam:
 - a) projektom a študijným prácam zameraným na pomoc tým, ktorí pôsobia v oblasti vzdelávania, aby pochopili a využívali inovačné procesy, najmä tie, ktoré sa týkajú využívania IKT pri vyučovaní a učení sa, rozvoja inovačných nástrojov a prístupov a metód na stanovenie kritérií na hodnotenie kvality produktov a služieb pre vzdelávacie účely založených na ITC báze;
 - b) projektom, ktoré vyvíjajú a testujú nové metódy, moduly a informačné zdroje pre ODL a IKT;
 - c) projektom na rozvoj a prepojenie služieb a systémov, ktoré poskytujú informácie o vzdelávacích metódach a informačných zdrojoch využívajúcich ODL a IKT učiteľom, riadiacim pracovníkom a iným zainteresovaným v oblasti vzdelávania;
 - d) činnostiam, ktoré podporujú výmenu nápadov a skúsenosti s ODL a využívaním IKT v školstve, najmä systémov informačných centier, inštitúcií poskytujúcich odbornú prípravu učiteľov, odborníkov, riadiacich pracovníkov, koordinátorov projektu v otázkach spoločného záujmu.

AKCIA 6: POZOROVANIE A INOVÁCIA

Táto akcia prispieva k zlepšeniu kvality a transparentnosti vzdelávacích systémov a k podpore procesu vzdelávacích inovácií v Európe výmenou informácií a skúseností, stanovením osvedčenej praxe, komparatívnou analýzou systémov a programov v tejto oblasti, diskusiou a analýzou otázok spoločného záujmu v školskej politike, ktorú určí Rada.

Akcia 6.1: Pozorovanie vzdelávacích systémov, programov a inovácia

1. Aby sa tam, kde je to možné, čo najoptimálnejšie využili už existujúce štruktúry, pozostáva táto akcia zo:
 - a) zbierky deskriptívnych a štatistických údajov a komparatívnej analýzy vzdelávacích systémov a programov v členských štátoch;
 - b) rozvoja metód hodnotenia kvality vzdelávania, vrátane rozvoja vhodných kritérií a indikátorov;
 - c) rozvoja a aktualizácie databáz a iných informačných zdrojov o inovačných experimentoch;
 - d) rozširovania skúseností nadobudnutých pri príslušných činnostiach podporovaných na úrovni spoločenstva a členských štátov;
 - e) uľahčenia uznávania diplomov, kvalifikácie a dĺžky štúdia na všetkých vzdelávacích úrovniach v iných členských štátoch.
2. Na dosiahnutie tohto cieľa môže byť finančná podpora spoločenstva pridelená:
 - a) informačnej sieti o školstve v Európe, „Eurydice“, zahŕňajúcej Európsku jednotku zriadenú Komisiou a jednotky zriadené členskými štátmi na účel, aby Európska jednotka mohla čo najlepšie prispieť k vykonávaniu tejto akcie. Od tohto systému sa bude predovšetkým vyžadovať, aby zbieral a vymieňal informácie o vzdelávacích systémoch a programoch, aby vyvíjal databázy, vypracúval porovnávacie štúdie a zostavoval ukazovatele. V prípade potreby Eurydice vyhladá náležitú pomoc externých expertov;
 - b) organizovaniu a účasti na projekte „Arion“ – mnohostranných študijných pobytoch pre vedúcich pracovníkov a vyšších riadiacich pracovníkov vzdelávacích inštitúcií vo všetkých oblastiach vzdelávania, zameraných na uľahčenie výmeny informácií a skúseností o predmetoch spoločného záujmu členských štátov. Komisia a členské štáty zabezpečia primerané rozšírenie výsledkov pobytov a podporia ich vzájomnú súčinnosť s ostatnými činnosťami v rámci tohto programu;
 - c) na vytváranie systému inštitútov a ďalších orgánov splňajúcich primerané predpoklady zaoberajúcich sa analýzou vzdelávacích systémov a programov, ako aj orgánov zaoberajúcich sa hodnotením kvality vzdelávania;
 - d) na štúdie, analýzy, pilotné projekty, semináre, výmeny odborníkov a ostatné vhodné činnosti týkajúce sa záležitostí spoločnej vzdelávacej politiky, ktoré privedú vedúcich pracovníkov k prioritným témam určeným Radou. Komisia môže využiť služby skupiny odborníkov, aby jej pomohli pri zabezpečení spoľahlivosti analytickej práce vykonávanej v rámci týchto aktivít. Opatrenia na zriadenie tejto skupiny budú určené v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia;
 - e) činnosti určeným na podporu uznávania diplomov, titulov a dĺžky štúdia, predovšetkým štúdiám, analýz, pilotným projektom a výmene informácií a skúseností. Sieť informačných centier spoločenstva o národnom akademickom uznávaní (NARIC) poskytne v tejto súvislosti plnú podporu; predovšetkým zhromaždí a rozšíri overené informácie, ktoré sú potrebné s cieľom akademického uznávania, pričom sa vezme do úvahy synergický efekt s profesionálnym uznávaním diplomov.
3. Pri vykonávaní tejto akcie bude zaručená úzka spolupráca predovšetkým so Štatistickým úradom Európskych spoločenstiev (Eurostat), Európskym centrom pre rozvoj odbornej prípravy (Cedefop), Európskou nadáciou pre výcvik (ETF) a príslušnými medzinárodnými organizáciami, predovšetkým Radou Európy, Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) a Organizáciou Spojených národov pre vzdelanie, vedu a kultúru (UNESCO).

Akcia 6.2: Inovačné iniciatívy zodpovedajúce aktuálnym potrebám

Okrem kooperačných aktivít upravených v rámci iných aktivít tohto programu môže spoločenstvo podporovať nadnárodné projekty a štúdie zamerané na podporu rozvoja inovácií v jednej alebo viacerých osobitných oblastiach vzdelávania. Prioritné subjekty majú byť určené Radou a majú byť pravidelne prehodnocované, aby sa tak umožnila adaptácia na nové požiadavky, ktoré sa objavia počas obdobia pokrytého týmto programom.

AKCIA 7: SPOLOČNÉ AKCIE

1. V súlade s článkom 6 rozhodnutia môže byť podpora spoločenstva poskytnutá v rámci tohto programu pre Spoločné akcie s inými programami spoločenstva a akciami podporujúcimi Európu vedomostí, predovšetkým s programom Leonardo da Vinci a Mládež.

2. Takéto spoločné akcie môžu byť uskutočňované prostredníctvom všeobecných výziev na podávanie návrhov o vybraných témach spoločného záujmu, ktoré nie sú výhradne pokryté žiadnym z dotknutých programov a ktoré budú určené v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia a odsúhlasené výbormi ostatných programov a aktivít, ktorých sa to týka.
3. Na podporu regionálnych a lokálnych kontaktov a vzájomného pôsobenia medzi účastníkmi tohto programu a programov Leonardo da Vinci a Mládež sa prijímajú vhodné kroky.

AKCIA 8: SPRIEVODNÉ OPATRENIA

1. Finančná podpora spoločenstva môže byť pridelená nasledovným iniciatívam zameraným na podporu cieľov tohto programu za predpokladu, že sa na tieto činnosti nevzťahuje finančná podpora v rámci iných aktivít tohto programu:
 - a) činnostiam zameraným na zvýšenie uvedomelosti, ktoré podporujú spoluprácu v oblasti vzdelávania, vrátane podpory súťaží a iných podujatí, ktoré sú organizované s cieľom podporiť európsku dimenziu vzdelávania;
 - b) nadnárodným činnostiam organizovaným asociáciami a inými mimovládnyimi orgánmi pôsobiacimi v oblasti vzdelávania, ako aj orgánom zaoberajúcim sa riadením a poradenstvom v oblasti vzdelávania;
 - c) konferenciám a sympóziám venovaným inováciám v cieľových odvetviach tohto programu;
 - d) činnostiam zameraným na odbornú prípravu osôb pôsobiacich v oblasti manažmentu európskych projektov spolupráce v oblasti vzdelávania;
 - e) opatreniam zameraným na optimalizáciu a šírenie výsledkov projektov a aktivít realizovaných vďaka pomoci tohto programu alebo jeho predchádzajúcej fázy;
 - f) činnostiam zahrňujúcim spoluprácu s tretími krajinami a príslušnými medzinárodnými organizáciami, najmä s Radou Európy v súlade s článkom 13 rozhodnutia.
2. Finančná podpora spoločenstva bude pridelená na podporu aktivít národných agentúr Sokrates zriadených členskými štátmi v súlade s článkom 5 rozhodnutia a na zabezpečenie efektívneho monitorovania a vyhodnocovania tohto programu.
3. Pri realizácii tohto programu sa Komisia môže obrátiť na odborníkov a organizácie poskytujúce technickú pomoc, ktorých financovanie môže byť pokryté z celkových finančných zdrojov určených pre tento program. Okrem toho môže Komisia organizovať semináre, kolokviá alebo iné stretnutia odborníkov, ktoré môžu uľahčiť realizáciu tohto programu a uskutočňovať vhodné činnosti zamerané na informovanie, publikovanie a rozširovanie informácií.

III. VÝBEROVÉ POSTUPY

Postupy navrhovania a výberu aktivít uvedených v tejto prílohe sú:

1. Decentralizované akcie

Nasledovné akcie, v rámci ktorých rozhodnutia o výbere prijímajú členské štáty, sú považované za „decentralizované“:

- a) — Akcia 1.1 (Spolupráca medzi školami)
 - Akcia 1.2, bod 2 písm. a), b), c) (opatrenia zamerané na mobilitu v rámci spolupráce pri odbornej príprave pedagogických pracovníkov školy)
 - Akcia 3, bod 2 písm. h) (Pobyty a výmeny pri vzdelávaní dospelých)
 - Akcia 6.1, bod 2 písm. b) (Študijné pobyty Arion)
 - prípravné pobyty v rámci všetkých aktivít.

Žiadosti o finančnú podporu predkladané v rámci týchto aktivít sa majú postúpiť národným agentúram Sokrates určeným členskými štátmi v súlade s článkom 5 rozhodnutia. Členské štáty s podporou národných agentúr Sokrates uskutočnia výber a rozdelia finančnú pomoc žiadateľom vybraným v súlade so všeobecnými smernicami, ktoré budú zavedené podľa článku 8 ods. 2 rozhodnutia.

- b) Akcia 2.2, bod 3 (Mobilita študentov a vysokoškolských učiteľov)

Udeľovanie finančnej pomoci študentom a vysokoškolským učiteľom pre úlohy mobility v rámci inštitučných dohôd uvedených pri akcii 2.1 a pre organizáciu mobility študentov a vysokoškolských učiteľov bude uskutočňované členskými štátmi s podporou národných agentúr Sokrates určených podľa článku 5 rozhodnutia, pričom budú hodnotené doterajšie výsledky príslušných univerzít v súlade so všeobecnými smernicami, ktoré budú zavedené podľa článku 8 ods. 2 rozhodnutia.

2. Centralizované akcie

Nasledovné akcie, v rámci ktorých rozhodnutia o výbere prijíma Komisia, sú považované za „centralizované“:

- a) — Akcia 1.2, bod 2 písm. d), e), f), g) (Akcie mnohostrannej spolupráce)
 - Akcia 3, bod 2 písm. a) až g) a i) (Akcie mnohostrannej spolupráce)
 - Akcia 4 (Lingua)
 - Akcia 5 (Minerva)
 - Akcia 6.2 (Inovačné iniciatívy).

Pre výber projektov v rámci týchto aktivít sa použije nasledovný postup:

- i) koordinátori projektu predložia návrh projektu Komisii a pošlú kópiu národnej agentúre Sokrates určenej daným členským štátom;
- ii) Komisia s podporou nezávislých expertov zhodnotí návrhy projektov. Národné agentúry môžu Komisii poskytnúť svoje hodnotenie týchto návrhov;
- iii) v prípadoch, keď sa hodnotenie Komisie nezhoduje s hodnotením prijatým od národnej agentúry v koordinujúcej krajine ohľadne kvality alebo vhodnosti projektu, Komisia na žiadosť členského štátu prekonzultuje danú záležitosť s dotknutým členským štátom. Trvanie procesu konzultácie nepresiahne dva týždne;
- iv) Komisia predloží výboru návrh na záverečný výber (projekty, ktoré sa majú podporiť a sumy, ktoré sa majú poskytnúť) v súlade s postupom ustanoveným v článku 8 ods. 2 rozhodnutia;
- v) po tom, čo dostane stanovisko výboru, Komisia zostaví zoznam vybraných projektov a rozdelí sumy, ktoré majú byť poskytnuté.

V určitých prípadoch, najmä kvôli rozsahu a povahe aktivít, o ktoré sa jedná, môže byť prijatý dvojfázový postup. V takých prípadoch vyššie uvedenému postupu predchádza predloženie a výber prednávrhov. Rozhodnutie v tejto veci a opatrenia pre predvýber budú určené v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia.

- b) — Akcia 1.3 (Systémy súvisiace so spoluprácou medzi školami a výcvik zamestnancov venujúcich sa školskému vzdelávaniu)
 - Akcia 2.1 (Európska spolupráca medzi univerzitami)
 - Akcia 2.3 (Tematické systémy Erasmus)
 - Akcia 3.3 (Systémy vo vzdelávaní dospelých)
 - Akcia 6.1, bod 2 písm. a), c), d), e) (Pozorovanie)
 - Akcia 8 (Spravidelné opatrenia)

Návrhy projektov v rámci týchto aktivít budú predložené Komisii. Komisia, v prípade aktivít 1.3, 2.3 a 3.3 s podporou nezávislých expertov, zhodnotí návrhy projektov. Komisia prijme rozhodnutia o návrhoch projektov po tom, čo dostane stanovisko výboru v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia.

Dvojfázový postup uvedený v poslednom odseku časti III.2a) sa použije pri akciách 1.3, 2.3 a 3.3 za tých istých podmienok ako je ustanovené v uvedenom odseku.

3. Spoločné akcie

Postupy pre výber podľa akcie 7 programu (Spoločné akcie) bude určený v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia. Tam, kde je to vhodné, môže byť hore uvedený postup prispôbený, aby sa tak vyhovelo osobitným požiadavkám spoločných aktivít, o ktoré ide. Komisia vynaloží všetko úsilie, aby zabezpečila optimálnu koordináciu medzi týmito postupmi a postupmi prijatými v rámci ostatných programov alebo aktivít spoločenstva, s ktorými sú realizované dotknuté spoločné akcie.

- 4. Komisia sa s podporou členských štátov vynasnaží zabezpečiť, aby rozhodnutia o výbere boli oznamované žiadateľom najneskôr päť mesiacov po uzávierke pre predloženie žiadostí v rámci dotknutej akcie. V projektoch, ktoré boli vybrané v súlade s dvojfázovým postupom ustanoveným podľa bodu 2 písm. a) a b), sa to bude vzťahovať len na druhú fázu výberu (úplný návrh projektu).
- 5. Komisia a v prípade decentralizovaných aktivít členské štáty sa budú snažiť zabezpečiť optimálnu koordináciu medzi postupmi a uzávierkami na predkladanie a výber žiadostí o podporu v rámci tohto programu a programov spoločenstva v oblastiach odbornej prípravy prípadne mládeže.

IV. FINANČNÉ USTANOVENIA

A. Decentralizované akcie

1. Finančné prostriedky spoločenstva, z ktorých sa má poskytovať finančná podpora v rámci aktivít označovaných ako decentralizované v časti III, bod 1, budú rozdelené medzi členské štáty v súlade s nasledovnými pravidlami:
 - a) každému členskému štátu bude pridelená minimálna suma, ktorá bude určená podľa rozpočtových možností pre danú akciu;
 - b) zostatok bude rozdelený rôznym členským štátom na základe:
 - i) rozdielov v životných nákladoch medzi členským štátom pôvodu a hostiteľským členským štátom;
 - ii) vzdialenosti a cestovných nákladov medzi členským štátom pôvodu a hostiteľským členským štátom, ktoré budú vypočítané tak, že sa bude vychádzať z najnižšej ceny za cestu, o ktorú sa jedná;
 - iii) toho, aký má krajina celkový počet:
 - žiakov a učiteľov v školskom vzdelávaní pokiaľ ide o akciu 1.1 (Spolupráca medzi školami) a akciu 1.2 bod 2 písm. a), b), c) (Akcie zamerané na mobilitu v rámci spolupráce v oblasti odbornej prípravy pre pedagogických pracovníkov školy);
 - študentov vyšších stupňov vzdelávania pokiaľ ide o akciu 2.2 bod 3 (Mobilita študentov). Počet absolventov by mal byť limitovaný ako subsidiárny a doplnkový faktor, ktorý bude určený v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia, aby tam, kde je to vhodné, ovplyvňoval rozdelenie finančných prostriedkov členským štátom;
 - vysokoškolských učiteľov pokiaľ ide o akciu 2.2 bod 3 (Mobilita vysokoškolských učiteľov).
2. Finančné prostriedky spoločenstva, ktoré boli takto rozdelené, majú byť spravované členskými štátmi s podporou národných agentúr Sokrates ustanovených v článku 5 rozhodnutia.
3. Komisia v spolupráci s členskými štátmi prijme potrebné opatrenia na podporu vyváženej účasti na úrovni spoločenstva, na úrovni národnej a tam, kde je to vhodné, na úrovni regionálnej, a v rôznych oblastiach štúdia, pokiaľ ide o vyššie stupne vzdelávania. Percentuálny pomer finančných prostriedkov, ktoré budú pridelené na tieto opatrenia, nesmie presahovať 5 % z ročného rozpočtu na financovanie každej danej akcie.
4. Komisia rozhodne o opatreniach na rozdelenie finančných prostriedkov pre každý členský štát pre opatrenia zamerané na mobilitu upravené v rámci akcie 3 bod 2h) (Pobyty a výmeny pri vzdelávaní dospelých) a 6.1, bod 2, písmeno b) (Arion), pre organizáciu mobility študentov a vysokoškolských učiteľov v súlade s časťou III. 1.b), pre podporu prípravných pobytov a pre prípravné opatrenia uvedené v časti IV, bod B.4 po tom, čo dostane stanovisko výboru v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia.

B. Ďalšie ustanovenia

1. S patričným ohľadom na kvalitu a kvantitu žiadostí o finančnú podporu sa budú pri rozdeľovaní zdrojov v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia zohľadňovať nasledovné usmernenia:
 - a) zdroje, ktoré budú poskytnuté v rámci akcie 1 (Comenius), budú predstavovať najmenej 27 % celkového rozpočtu pre tento program;
 - b) zdroje, ktoré budú poskytnuté v rámci akcie 2 (Erasmus), budú predstavovať najmenej 51 % celkového rozpočtu pre tento program;
 - c) zdroje, ktoré budú poskytnuté v rámci akcie 3 (Grundtvig), budú predstavovať najmenej 7 % celkového rozpočtu pre tento program;
 - d) zdroje, ktoré budú poskytnuté pre finančnú podporu pre národné agentúry Sokrates v rámci akcie 8.2 a pre technickú podporu v rámci akcie 8.3 (Comenius), budú predstavovať najviac 4,5 % celkového ročného rozpočtu pre tento program.

Hore uvedené percentuálne pomery sú orientačné a môžu byť prispôbené v súlade s článkom 8 ods. 2 rozhodnutia.

2. Ako všeobecné pravidlo platí, že finančná podpora spoločenstva poskytnutá pre projekty v rámci tohto programu je čiastočne určená na úhradu predpokladaných nákladov potrebných na uskutočnenie daných aktivít a môže pokrývať maximálne obdobie troch rokov, pričom sa bude periodicky hodnotiť dosiahnutý pokrok. Príspevok spoločenstva nebude zvyčajne presahovať 75 % celkových nákladov akéhokoľvek jednotlivého projektu, okrem prípadu sprievodných opatrení. Podpora môže byť poskytnutá vopred, aby sa mohli konať prípravné pobyty pri projektoch, o ktoré sa jedná.

Disponibilná suma ročného rozpočtu programu pre činnosti v rámci akcie 8.1 písm. f) nepresiahne 250 000 EUR.

3. Pri určovaní výšky finančnej podpory spoločenstva, ktorá sa má poskytnúť, sa bude zohľadňovať špecifická situácia osôb so zvláštnymi potrebami.
4. Ohľadne aktivít zahŕňajúcich mobilitu osôb môže byť finančná podpora spoločenstva poskytnutá na zabezpečenie primeranej prípravy na obdobie, ktoré sa má stráviť v inom členskom štáte. Takéto prípravné opatrenia môžu zahŕňať predovšetkým jazykové kurzy, informáciu o sociálnych a kultúrnych aspektoch hostiteľského štátu, atď.

V. DEFINÍCIE

Pre účely tohto rozhodnutia:

1. „podnik“ znamená všetky podniky vo verejnom alebo súkromnom sektore bez ohľadu na ich veľkosť, právnu formu alebo hospodárske odvetvie, v ktorom pôsobia a všetky typy hospodárskych činností, vrátane sociálnej ekonómie;
2. „vedúci pracovníci“ znamenajú akúkoľvek kategóriu pracovníkov s riadiacimi, hodnotiacimi, výcvikovými, vedúcimi a kontrolnými povinnosťami v oblasti vzdelávania a osoby zodpovedné za túto oblasť na miestnej, regionálnej a národnej úrovni a v rámci ministerstiev;
3. „riadenie a poradenstvo“ znamená spektrum činností, ako je informovanie, hodnotenie, orientovanie a rady na podporu toho, aby sa učiaci mohli rozhodovať v súvislosti s vzdelávacími a výcvikovými programami alebo pracovnými príležitosťami;
4. „celoživotné vzdelávanie“ znamená vzdelávacie príležitosti a príležitosti v oblasti odbornej prípravy ponúkané jednotlivcom počas ich života, aby sa im tak umožnilo neustále získavať, aktualizovať a adaptovať ich vedomosti, schopnosti a kvalifikáciu;
5. „otvorené a diaľkové štúdium“ znamená akúkoľvek formu flexibilného vzdelávania, bez ohľadu na to, či zahŕňa využitie informačných a komunikačných technológií alebo nie;
6. „projekt“ znamená činnosť v rámci nadnárodnej spolupráce medzi formálnym alebo neformálnym zoskupením organizácií alebo inštitúcií;
7. „žiak“ znamená osobu registrovanú v tomto postavení na „škole“ v zmysle tejto prílohy;
8. „informačné centrum“ znamená orgán zaoberajúci sa produkciou, zhromažďovaním a rozširovaním dokumentácie, materiálov alebo metodológií týkajúcich sa oblasti činnosti, na ktorú je zameraný tento program, ako sú jazyky alebo informačné a komunikačné technológie týkajúce sa vzdelávania;
9. „škola“ znamená všetky typy inštitúcií poskytujúcich všeobecné (predškolské, základné alebo stredoškolské), odborné alebo technické vzdelanie a výnimočne, v prípade opatrení na podporu výučby jazykov, aj neškolské inštitúcie poskytujúce učňovské vzdelanie;
10. „sociálni partneri“ znamená na národnej úrovni organizácie zamestnávateľov a zamestnancov v súlade s národným právom a/alebo praxou a, na úrovni spoločenstva, organizácie zamestnávateľov a zamestnancov zúčastňujúce sa na sociálnom dialógu na úrovni spoločenstva;
11. „študent“ znamená osoby registrované na „univerzitách“ v zmysle tejto prílohy, bez ohľadu na oblasť ich štúdia, s cieľom vyššieho vzdelávania vedúceho k titulu alebo diplomu, až po úroveň doktorátu vrátane;
12. „učiteľ/pedagogický pracovník“ znamená osoby, ktoré sa na základe svojich povinností priamo zúčastňujú vzdelávacieho procesu v členských štátoch v súlade s organizáciou ich vzdelávacieho systému;
13. „univerzita“ znamená akýkoľvek druh vyššej vzdelávacej inštitúcie podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo praxe, ktorá ponúka kvalifikáciu alebo diplomy tejto úrovne, bez ohľadu na to, ako je takéto zariadenie v danom členskom štáte nazývané;
14. „univerzitný učiteľ“ znamená akúkoľvek kategóriu personálu zamestnaného v tomto postavení na „univerzite“ v zmysle tejto prílohy.